

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

7 janvier 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 1^{er} septembre 1920
interdisant l'entrée des salles de spectacle
cinématographique aux mineurs âgés
de moins de 16 ans**

(déposée par M. Philippe Monfils)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

7 januari 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet
van 1 september 1920 waarbij
aan minderjarigen beneden 16 jaar
toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd**

(ingediend door de heer Philippe Monfils)

RÉSUMÉ

L'auteur de la présente proposition part du constat que la loi du 1^{er} septembre 1920 interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de 16 ans n'est plus adaptée à la société actuelle. Il propose dès lors de modifier la législation en la matière.

SAMENVATTING

De wet van 1 september 1920 waarbij aan minderjarigen beneden 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd, is niet meer aangepast aan de samenleving van vandaag. Vanuit die constatering stelt de indiener voor die wet te wijzigen.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 :</i> Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000 :</i> Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA :</i> Questions et Réponses écrites	<i>QRVA :</i> Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV :</i> Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	<i>CRIV :</i> Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
<i>CRIV :</i> Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)	<i>CRIV :</i> Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
<i>CRABV :</i> Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	<i>CRABV :</i> Beknopt Verslag (op blauw papier)
<i>PLEN :</i> Séance plénière (couverture blanche)	<i>PLEN :</i> Plenum (witte kaft)
<i>COM :</i> Réunion de commission (couverture beige)	<i>COM :</i> Commissievergadering (beige kaft)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La classification des films présentés en Belgique qui remonte à 1920 ne connaît que deux catégories : « enfants admis » et « enfants non admis ». Cette classification est largement dépassée, notamment en raison de l'évolution des mœurs, mais également compte tenu du fait qu'un mineur de 14 ans ne peut plus être assimilé à un enfant. C'est pourquoi une actualisation de la loi de 1920 s'impose afin de créer une nouvelle catégorie de films pour les mineurs de 12 à 16 ans.

La matière visée par la loi de 1920 se trouve à cheval sur les compétences du Fédéral et des Communautés. C'est en effet en vertu d'un accord de coopération conclu en 1990 par les Communautés qu'une Commission intercommunautaire de contrôle des films (C.I.C.F) attribue le label « enfants admis » ou « enfants non admis » pour chacun des films qui lui est soumis. Plutôt que de refondre complètement la loi de 1920 qui fixe le cadre de travail de la C.I.C.F., il est préférable de moderniser cette loi pour la rapprocher des législations des pays voisins.

Philippe MONFILS (MR)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De classificatie van de films die in België worden vertoond, dateert van 1920 en behelst slechts twee categorieën: «kinderen toegelaten» en «kinderen niet toegelaten». Die classificatie is al lang voorbijgestreefd, met name ingevolge de evolutie van de zeden en rekening houdend met het feit dat een minderjarige van 14 jaar niet langer als een kind kan worden beschouwd. Daarom is het nodig de wet van 1920 bij de tijd te brengen, teneinde een nieuwe categorie van films in het leven te roepen voor jongeren van 12 tot 16 jaar.

De door de wet van 1920 bestreken aangelegenheid ligt op het raakpunt van de bevoegdheden van de federale Staat en die van de gemeenschappen. Overeenkomstig een samenwerkingsakkoord dat de gemeenschappen in 1990 onderling hebben gesloten, kent de Intergemeenschapscommissie voor de Filmkeuring immers het label «kinderen toegelaten» of «kinderen niet toegelaten» toe aan alle films die ze moet beoordelen. In plaats van de wet van 1920, die het werkdomein van de Intergemeenschapscommissie afbakt, volledig te herzien, verdient het de voorkeur haar te moderniseren en aldus beter af te stemmen op de wetgeving in de buurlanden.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article premier de la loi du 1^{er} septembre 1920 interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de 16 ans est remplacé par la disposition suivante :

« L'entrée des salles où sont présentées des œuvres cinématographiques est accessible à toute personne de plus de 16 ans ».

Art. 3

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Ces salles sont accessibles aux personnes de moins de 16 ans ou à tout public lorsqu'elles représentent exclusivement des films autorisés par une commission dont l'organisation et le fonctionnement sont réglés par un accord de coopération conclu entre les Communautés.

L'autorisation visée au premier alinéa peut porter soit sur l'accès des mineurs de 12 à 16 ans soit sur l'accès de tout public ».

Art. 4

A l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

A) au 1^o, les mots « un mineur âgé de moins de 16 ans accomplis » sont remplacés par les mots « un mineur non autorisé par l'article 2 » ;

B) au 2^o, les mots « pour familles et enfants » sont remplacés par les mots « autorisés par l'article 2 ».

14 novembre 2003

Philippe MONFILS (MR)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1 van de wet van 1 september 1920 waarbij aan minderjarigen beneden 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Al wie ouder is dan 16 jaar heeft toegang tot de zalen waar cinematografische werken worden vertoond.».

Art. 3

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De in het vorige artikel bedoelde zalen zijn toegankelijk voor personen onder de 16 jaar of voor elk publiek, wanneer ze uitsluitend films vertonen die zijn toegestaan door een commissie waarvan de organisatie en de werking worden geregeld bij een samenwerkingsakkoord tussen de Gemeenschappen.

De in het eerste lid bedoelde toestemming kan betrekking hebben op, hetzij de toegang voor minderjarigen van 12 tot 16 jaar, hetzij de toegang voor eender welk publiek.».

Art. 4

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in punt 1^o, worden de woorden «Hij, die een minderjarige beneden de leeftijd van volle 16 jaar» vervangen door de woorden: «Wie een minderjarige die de bij artikel 2 bedoelde toestemming niet heeft,»;

B) in punt 2^o, worden de woorden «voor familie- en kindervoorstellingen» vervangen door de woorden «die vertoningen geeft voor het publiek als bedoeld in artikel 2».

14 november 2003

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Loi du 1^{er} septembre 1920

interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de 16 ans.

Article 1^{er}

L'entrée des salles de spectacle cinématographique est interdite aux mineurs des deux sexes âgés de moins de 16 ans accomplis.

Art. 2

L'interdiction prononcée par l'article précédent ne s'applique pas aux établissements cinématographiques lorsqu'ils représentent exclusivement des films autorisés par une commission dont l'organisation et le fonctionnement seront réglés par arrêté royal.

Pour la Communauté germanophone, l'alinéa suivant est inséré dans l'article 2 :

« Si, dans un État, membre de l'Union européenne, un film est admis aux moins de 16 ans par l'autorité compétente et que l'exploitant de cinéma peut en apporter la preuve, l'autorisation visée au premier alinéa est considérée comme accordée. » (DCG 1999-04-26/58, art. 62, 002; En vigueur : 27-07-1999)

Art. 3

Sera puni d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende de 5 à 25 francs ou d'une de ces peines seulement:

1° Celui qui aura introduit, laissé pénétrer ou toléré dans une salle de spectacle cinématographique visée à l'article 1, un mineur âgé de moins de 16 ans accomplis;

2° Celui qui aura représenté ou fait représenter un film non autorisé dans un établissement annoncé comme organisant des spectacles pour familles et enfants.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 1^{er} septembre 1920

interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de 16 ans

Article 1^{er}

L'entrée des salles où sont présentées des œuvres cinématographiques est accessible à toute personne de plus de 16 ans¹.

Art. 2

Ces salles sont accessibles aux personnes de moins de 16 ans ou à tout public lorsqu'elles représentent exclusivement des films autorisés par une commission dont l'organisation et le fonctionnement sont réglés par un accord de coopération conclu entre les Communautés.

L'autorisation visée au premier alinéa peut porter soit sur l'accès des mineurs de 12 à 16 ans soit sur l'accès de tout public².

Art. 3

Sera puni d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende de 5 à 25 francs ou d'une de ces peines seulement:

1° Celui qui aura introduit, laissé pénétrer ou toléré dans une salle de spectacle cinématographique visée à l'article 1, **un mineur non autorisé par l'article 2³**;

2° Celui qui aura représenté ou fait représenter un film non autorisé dans un établissement annoncé comme organisant des spectacles **autorisés par l'article 2⁴**.

¹ Art. 2

² Art. 3

³ Art. 4

⁴ Art. 4

BASISTEKST**1 september 1920****Wet waarbij aan minderjarigen beneden 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd****Artikel 1**

Aan de minderjarigen van beiderlei kunne, beneden de leeftijd van volle 16 jaar, is toegang tot de bioscoopzalen ontzegd.

Art. 2

Het verbod, vervat in het vorige artikel, is niet van toepassing op bioscopen, wanneer er uitsluitend films voor de jeugd worden vertoond, welke zijn goedgekeurd door een commissie, waarvan de inrichting en de werking bij koninklijk besluit worden geregeld. Deze vertoningen worden aan het publiek bekendgemaakt als zijnde familie- en kindervoorstellingen.

Voor de Duitstalige Gemeenschap wordt artikel 2 met volgend lid aangevuld : « Als een film in een lidstaat van de Europese Unie als toegankelijk voor minderjarigen onder 16 jaar door de bevoegde overheid wordt verklaard en als de bioscoophouder dat kan bewijzen, geldt de in het eerste lid bedoelde toelating als gegeven. » (DDG 1999-04-26/58, art. 62, 002; Inwerkingtreding : 27-07-1999)>

Art. 3

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met een geldboete van 5 tot 25 frank, of met slechts één dezer straffen :

1° Hij, die een minderjarige beneden den leeftijd van volle 16 jaar in een bioscoopzaal, zoals bedoeld bij het eerste artikel, binnenleidt, toelaat of duidt;

2° Hij, die een niet goedgekeurde film vertoont of laat vertonen in een inrichting die aan het publiek werd bekendgemaakt als zijnde een inrichting voor familie- en kindervoorstellingen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**1 september 1920****Wet waarbij aan minderjarigen beneden 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd.****Artikel 1**

Al wie ouder is dan 16 jaar heeft toegang tot de zalen waar cinematografische werken worden vertoond ontzegd.¹

Art. 2

De in het vorige artikel bedoelde zalen zijn toegankelijk voor personen onder de 16 jaar of voor elk publiek, wanneer ze uitsluitend films vertonen die zijn toegestaan door een commissie waarvan de organisatie en de werking worden geregeld bij een samenwerkingsakkoord tussen de Gemeenschappen.

De in het eerste lid bedoelde toestemming kan betrekking hebben op, hetzij de toegang voor minderjarigen van 12 tot 16 jaar, hetzij de toegang voor eender welk publiek.²

Art. 3

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met een geldboete van 5 tot 25 frank, of met slechts één dezer straffen :

1° Wie een minderjarige die de bij artikel 2 bedoelde toestemming niet heeft ³, in een bioscoopzaal, zoals bedoeld bij het eerste artikel, binnenleidt, toelaat of duidt;

2° Hij, die een niet goedgekeurde film vertoont of laat vertonen in een inrichting die aan het publiek werd bekendgemaakt als zijnde een inrichting die vertoningen geeft voor het publiek als bedoeld in artikel 2⁴.

¹ Art. 2² Art. 3³ Art. 4⁴ Art. 4

En cas de récidive, l'emprisonnement et l'amende seront prononcés.

Il y a récidive lorsque le contrevenant a déjà été condamné dans l'année précédente pour une contravention à la présente loi.

Art. 4

Le jugement de condamnation pourra ordonner la fermeture, pour un terme n'excédant pas six mois, de la salle où l'infraction a été commise.

Le jugement pourra ordonner l'exécution immédiate de cette mesure, nonobstant opposition ou appel.

En cas de récidive, l'emprisonnement et l'amende seront prononcés.

Il y a récidive lorsque le contrevenant a déjà été condamné dans l'année précédente pour une contravention à la présente loi.

Art. 4

Le jugement de condamnation pourra ordonner la fermeture, pour un terme n'excédant pas six mois, de la salle où l'infraction a été commise.

Le jugement pourra ordonner l'exécution immédiate de cette mesure, nonobstant opposition ou appel.

Bij herhaling worden gevangenisstraf en geldboete toegepast.

Herhaling bestaat, wanneer de overtreder reeds in de loop van het vorige jaar werd veroordeeld wegens overtreding dezer wet.

Art. 4

Bij het strafvonnis kan het sluiten ter zaal, waar de overtreding werd gepleegd, voor ten hoogste zes maanden worden gelast.

Het vonnis kan de onmiddellijke tenuitvoerlegging van dien maatregel, ondanks verzet of hoger beroep, bevelen.

Bij herhaling worden gevangenisstraf en geldboete toegepast.

Herhaling bestaat, wanneer de overtreder reeds in de loop van het vorige jaar werd veroordeeld wegens overtreding dezer wet.

Art. 4

Bij het strafvonnis kan het sluiten ter zaal, waar de overtreding werd gepleegd, voor ten hoogste zes maanden worden gelast.

Het vonnis kan de onmiddellijke tenuitvoerlegging van dien maatregel, ondanks verzet of hoger beroep, bevelen.